



Бр. 32-3926/1  
17.03 2020 год.  
Скопје

0102  
25.03  
8/10 ТРАЖЕ  
21  
Vijay

АРХИВСКИ ПРИМЕРОК

Република Северна Македонија / Republika e Maqedonisë së Veriut  
Национална установа Конзерваторски центар  
Institucioni Nacional Qendra për Konservim  
Бр. Nr. 0102-2912  
02.04 2020 год./vit.  
Гостивар / Gostivar

ДОГОВОРНИТЕ СТРАНИ:

1. Министерството за култура на Република Северна Македонија, со адреса: ул. „Гуро Гаковик“ бр. 61 - Скопје, застапувано од министерот за култура Dr. Nysni Ismaili (во натамошниот текст: Министерството) од една страна и

2. Националната установа Конзерваторски центар - Гостивар (во натамошниот текст: Установата) застапувана од МУСА СЕЛИМИ, адреса М.Ч. ФОЛИРОСКИ, тел. 042-211-130, жиро-сметка 180106110760318 единствен даночен број 4007008501555, депонент на банката НБРМ, склучија

ДОГОВОР

за учество во финансирање на Годишната програма за работа на Националната установа Конзерваторски центар-Гостивар за 2020 година од од областа на заштитата на недвижното културно наследство

Член 1

(1) Со овој договор се уредуваат правата, обврските и одговорностите на Министерството и на Установата во врска со финансирањето и остварувањето на Годишната програма за работа на Установата за 2020 година.

(2) Министерството ќе учествува во финансирањето на Годишната програма од ставот (1) на овој член со средства од Буџетот на Република Северна Македонија за 2020 год. во вкупен износ од 3.340.000,00 (три милиони триста и четириесет илјади) денари и тоа за:

1. Програмски активности на установата

Бр. 1		
1.1	За изработка на проект за фреско - живописот во црквата св. Димитрие во Гостивар	80.000,00
1.2	Изработка на проект: Основен проект за конзервација и реставрација на архитектурата на куќата Канчески на ул. Слободан Пепоски бр.1, КП 4973 Гостивар	80.000,00
1.3	Валоризација и ревалоризација на објекти од културно наследство, 5 објекти.	200.000,00
1.4	Реализација на прва фаза на Основен проект за конзервација, реставрација и реконструкција на Старата џамија во село Равен	1.500.000,00
1.5	Дигитална археолошка карта на Општина Гостивар	140.000,00
	ВКУПНО	2.000.000,00



Бр. 2	<b>МАТЕРИЈАЛНИ ТРОШОЦИ</b>	денари
2.1	Материјални трошоци за реализација на Програмата - конто 464990	950.000,00
	<b>ВКУПНО</b>	<b>950.000,00</b>

Бр. 3	<b>ДРУГИ КОМУНАЛНИ УСЛУГИ</b>	денари
3.1	Исплата на електрична енергија - конто 421110	250.000,00
3.2	Исплата на други комунални услуги (вода и ѓубрарина) - конто 421190	60.000,00
	<b>ВКУПНО</b>	<b>310.000,00</b>

Бр. 4.	Исплата на отпремнини и парична помош во случај на смрт на вработен и смрт на член од потесното семејство на вработен, согласно со Законот за извршување на Буџетот за 2020 година	80.000,00
	<b>ВКУПНО</b>	<b>80.000,00</b>

Вкупно: 1 + 2 + 3 + 4	<b>три милиони триста и четириесет илјади денари</b>	<b>3.340.000,00</b>
-----------------------	--	---------------------

(3) Измени и дополнувања на износот на средствата и на намените на средствата од ставот (2) на овој член и измени на проектите од ставот (2) точка 1 на овој член може да се врши само со претходна согласност на Министерството и со склучување на Анекс на Договор.

(4) Министерството го задржува правото на измена на висината на средствата од ставот (2) на овој член, согласно со измените на висината на средствата во Буџетот на Република Северна Македонија за 2020 година, за што ќе се случи анекс кон овој договор.

### **Права, обврски и одговорности на Министерството**

#### **Член 2**

(1) Министерството има обврска средствата од член 1 став (2) од овој договор да ги преведува во согласност со побараната динамика за користење на средствата од страна на Установата и финансискиот план за остварување на Годишната програма од членот 1 од овој договор, во согласност со месечно одобрените средства во Буџетот на Република Северна Македонија за 2020 година и врз основа на доставено писмено барање (најдоцна до 20-от ден во тековниот, за наредниот месец) од Установата до Министерството за исплата на средствата со Спецификација на трошоците и пополнет Образец бр. 1 од областа на заштитата на културното наследство.

(2) Финансискиот план за остварување на Годишната програма од членот 1 од овој договор поднесен на Образец бр. 1 од областа на заштитата на културното наследство, објавен на Веб страницата на Министерството е составен дел на овој договор.



(3) Целосното исплаќање на средствата за секој од проектите од член 1 од овој договор, Министерството ќе го изврши по доставувањето на детален финансиски и наративен извештај (Обрасци бр. 2 и 3 од областа на заштитата на културното наследство) со соодветна придружна документација за проектот (договори, фактури, сметки, налози, времени ситуации за изведени работи, пропаганден материјал, банкарски изводи и сл.), а целосното исплаќање на средствата во износот и намените од член 1 став (2) на овој договор се врши врз основа на доставување на барања од Установата до Министерството, финансиски и наративен извештај за претходно потрошените средства по намени од членот 1 став (2) на овој договор.

(4) Деталниот финансиски и наративен извештај со соодветна придружна документација од ставот (3) на овој член се поднесува на Обрасци бр. 2 и 3 за финансиски и наративен извештај од областа на заштитата на културното наследство, кои се достапни на веб страницата на Министерството.

(5) Министерството има право да побара дополнителни материјали, документација и докази за проверка на Обрасците од став (4) на овој член.

### Член 3

(1) Министерството врши контрола и надзор над законитото, наменското и економичното користење на средствата од членот 1 став (2) од овој договор, за што Установата е должна на Министерството да му овозможи целосен и непречен увид во документацијата и реализацијата на Годишната програма од член 1 став (1) од овој договор.

(2) Расходите (трошоците) направени над износот на средствата од членот 1 став (2) од овој договор, Министерството нема обврска да ги намира.

### Права, обврски и одговорности на Установата

#### Член 4

(1) Установата е должна да ја реализира Годишната програма од членот 1 став (1) од овој договор заклучно со 31.12.2020 година.

(2) Установата е должна наменски да ги користи средствата добиени од Министерството и да ја реализира Годишната програма од членот 1 став (1) од овој договор во рамките на обезбедените средства од Министерството и од други извори.

(3) Установата има обврска средствата од членот 1 став (2) од овој договор да ги користи наменски, законски, економично и рационално и во функција на непречено остварување на Годишната програма од член 1 став (1) од овој договор и за тоа да води соодветна финансиска евиденција и документација во согласност со законските прописи.

(4) За потребата од евентуални измени и дополнувања на Годишната програма од член 1 став (2) од овој договор, Установата има обврска писмено да го информира Министерството за култура и да ги образложи причините.

(5) Измени и дополнувања на овој договор се вршат со склучување на анекс на договорот.



#### Член 5

Покрај средствата од членот 1 став (2) од овој договор, приходите кои Установата ќе ги оствари од други извори (закупнини, самофинансирачки активности, спонзорства, донации итн.), е должна да ги користи за континуирано и непречено остварување на дејноста на Установата, согласно закон.

#### Член 6

Установата е должна на својата веб страница, односно во средствата за јавно информирање да ги објави проектите кои ќе ги реализира во тековната година.

#### Член 7

На пропагандниот материјал од проектите од членот 1 став (2) од овој договор, Установата треба на соодветен начин да го објави учеството на Министерството во нивното финансирање.

#### Член 8

(1) Установата е должна до крајот на март 2021 година до Министерството да достави Извештај за реализацијата на Годишната програма од член 1 став (1) од овој договор, кој содржи: наративен приказ за реализација на програмата, спецификација за вкупно потрошените средства, договори, сметки, фактури и конечен финансиски план со сите износи на потрошени средства и извори на финансирање, согласно важечките прописи.

(2) Извештаите од ставот (1) на овој член Установата е должна да го достави на Обрасците бр. 2 и 3 од областа на заштитата на културното наследство кои се објавени на веб страницата на Министерството.

#### Член 9

Установата е должна на својата веб страница, односно во средствата за јавно информирање до крајот на март 2021 година да го објави извештајот за реализацијата на Годишната програма од член 1 став (1) од овој договор.

#### Член 10

(1) За реализација на Годишната програма од член 1 став (1) од овој договор, Установата има обврска, согласно со позитивната законска регулатива, да ги регулира правата и обврските на Установата кои произлегуваат од реализацијата на проектите од членот 1 на овој Договор.

(2) Установата при реализација на проектите од од членот 1 став (2) на овој договор, во делот на наменското и законското користење на доделените средства задолжително ќе ги почитува и применува одредбите од Законот за јавните набавки, Законот за авторското право и сродните права и другите позитивни законски прописи во Република Северна Македонија.

### Измени и дополнувања на Договорот

#### Член 11

Измени и дополнувања на овој договор се вршат со склучување на анекс на истиот.





## Член 12

(1) За се што не е регулирано со овој договор, ќе се применуваат одредбите од Законот за облигациони односи.

(2) Евентуалните спорови во врска со извршувањето на Договорот, договорните страни ќе настојуваат да ги решат спогодбено, а во случај на спор, надлежен е стварно-надлежниот суд во Скопје.

## Член 13

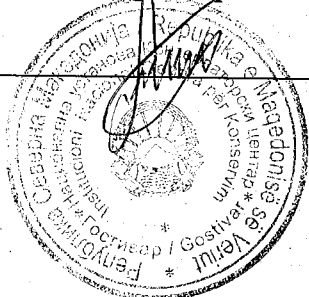
Договорот е составен во четири (4) еднакви примероци, по два (2) за двете договорни страни.

## Член 14

Договорот влегува во сила од денот на потпишувањето од двете договорни страни.

НУ Конзерваторски центар-Гостивар

Директор,



Министерство за култура,  
Министер,



Nysni Ismaili

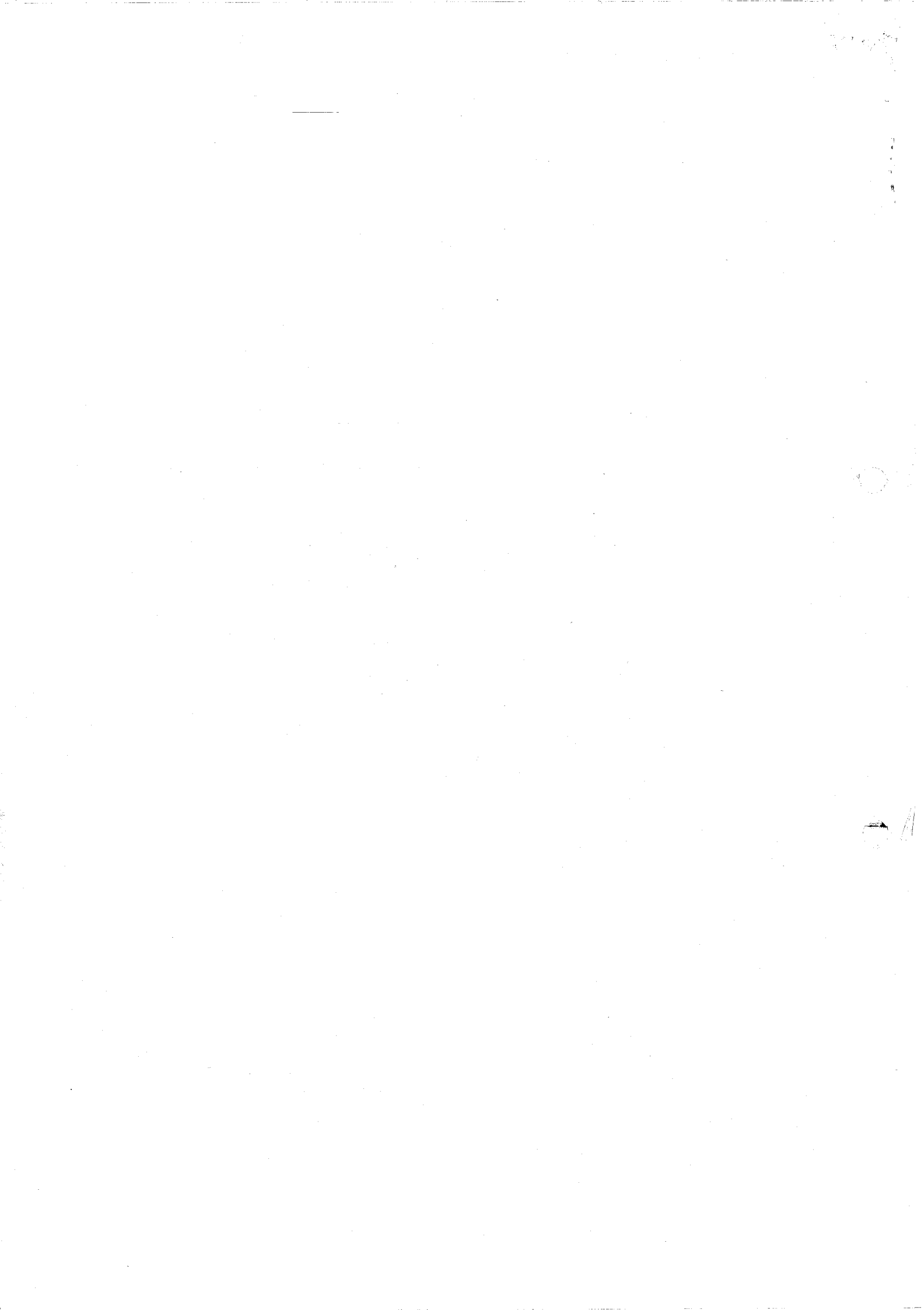
Подготви: Нада Пешева, советник *NP*  
Согласен: Елена Павлова, раководител на одделение *EP*  
Одобри: Диме Мацовски, државен советник *DM*  
Контролирал: Оливера Ливриниќ, кабинетски службеник *OL*

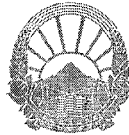
### ПРИЛОЗИ КОН ДОГОВОРОТ

Сите прилози се достапни на веб-локацијата на Министерството за култура - [www.kultura.gov.mk](http://www.kultura.gov.mk)

Обрасци од областа на заштитата на културното наследство:

- Финансиски план за остварување проект од годишната програма (Образец бр. 1)
- Образец за финансиски извештај за реализација на проект од програмата на установата (Образец бр. 2)
- Образец за наративен извештај за реализација на проект од програмата на установата (Образец бр. 3)
- Образец за остварени приходи на посебните сметки и расходи по намени (Образец бр. 4)
- Образец за преглед на трошоци за електрична енергија и други комунални услуги (Образец бр. 5)
- Образец за преглед на исплатени материјални трошоци (Образец бр. 6)
- Спецификација за месечни трошоци за 2020 год.





Бр. 28-3895/1

17.03 2020 год. бр. 0102

Скопје

Год. на издавање: а/а ТРАЖИЛО  
25.03 21

Република Северна Македонија / Republika e Maqedonisë së V.  
Национална установа Конзерваторски центар  
Institutëoni Nacional Cendra për Konservim

Бр. Nr. 0102-2913

02.04 2020 год. Мл.

Гостивар / Gostivar

ДОГОВОРНИТЕ СТРАНИ:

1. Министерството за култура на Република Северна Македонија, со адреса: ул. „Гуро Гаковик“ бр. 61 - Скопје, застапувано од министерот за култура Dr. Hysni Ismaili (во натамошниот текст: Министерството) од една страна и

2. Националната установа Конзерваторски центар - Гостивар (во натамошниот текст: Установата) застапувана од МУСА СЕЛИМИ, адреса М.У. Филипповски, тел. 042-211-130, жиро-сметка 180106110760318 единствен даночен број 4007008501555, депонент на банката НБРМ, склучија

### ДОГОВОР

за учество во финансирање на Годишната програма за работа на Националната установа Конзерваторски центар - Гостивар за 2020 година

#### Член 1

(1) Со овој договор се уредуваат правата, обврските и одговорностите на Министерството и на Установата во врска со финансирањето и остварувањето на Годишната програма за работа на Установата за 2020 година.

(2) Министерството ќе учествува во финансирањето на Годишната програма од ставот (1) на овој член со средства од Буџетот на Република Северна Македонија за 2020 год. во вкупен износ од 150.000 (сто педесет илјади) денари и тоа за:

#### 1. Програмски активности на установата

Бр. 1	Проект	денари
11	Превод на материјали од староосмански на македонски	150.000
	ВКУПНО	150.000

(3) Измени и дополнувања на износот на средствата и на намените на средствата од ставот (2) на овој член и измени на проектите од ставот (2) точка 1 на овој член може да се врши само со претходна согласност на Министерството и со склучување на Анекс на Договор.

(4) Министерството го задржува правото на измена на висината на средствата од ставот (2) на овој член, согласно со измените на висината на

средствата во Буџетот на Република Северна Македонија за 2020 година, за што ќе се случи анекс кон овој договор.

## Права, обврски и одговорности на Министерството

### Член 2

(1) Министерството има обврска средствата од член 1 став (2) од овој договор да ги преведува во согласност со побараната динамика за користење на средствата од страна на Установата и финансискиот план за остварување на Годишната програма од членот 1 од овој договор, во согласност со месечно одобрените средства во Буџетот на Република Северна Македонија за 2020 година и врз основа на доставено писмено барање (најдоцна до 20-от ден во тековниот, за наредниот месец) од Установата до Министерството за исплата на средствата со Спецификација на трошоците и пополнет Образец бр. 1 од областа на заштитата на културното наследство.

(2) Финансискиот план за остварување на Годишната програма од членот 1 од овој договор поднесен на Образец бр. 1 од областа на заштитата на културното наследство, објавен на Веб страницата на Министерството е составен дел на овој договор.

(3) Целосното исплаќање на средствата за секој од проектите од член 1 од овој договор, Министерството ќе го изврши по доставувањето на детален финансиски и наративен извештај (Обрасци бр. 2 и 3 од областа на заштитата на културното наследство) со соодветна придружна документација за проектот (договори, фактури, сметки, налози, времени ситуации за изведени работи, пропаганден материјал, банкарски изводи и сл.), а целосното исплаќање на средствата во износот и намените од член 1 став (2) на овој договор се врши врз основа на доставување на барања од Установата до Министерството, финансиски и наративен извештај за претходно потрошените средства по намени од членот 1 став (2) на овој договор.

(4) Деталниот финансиски и наративен извештај со соодветна придружна документација од ставот (3) на овој член се поднесува на Обрасци бр. 2 и 3 за финансиски и наративен извештај од областа на заштитата на културното наследство, кои се достапни на веб страницата на Министерството.

(5) Министерството има право да побара дополнителни материјали, документација и докази за проверка на Обрасците од став (4) на овој член.

### Член 3

(1) Министерството врши контрола и надзор над законитото, наменското и економичното користење на средствата од членот 1 став (2) од овој договор, за што Установата е должна на Министерството да му овозможи целосен и непречен увид во документацијата и реализацијата на Годишната програма од член 1 став (1) од овој договор.

(2) Расходите (трошоците) направени над износот на средствата од членот 1 став (2) од овој договор, Министерството нема обврска да ги намира.

## Права, обврски и одговорности на Установата

### Член 4

(1) Установата е должна да ја реализира Годишната програма од членот 1 став (1) од овој договор заклучно со 31.12.2020 година.

(2) Установата е должна наменски да ги користи средствата добиени од Министерството и да ја реализира Годишната програма од членот 1 став (1) од овој договор во рамките на обезбедените средства од Министерството и од други извори.

(3) Установата има обврска средствата од членот 1 став (2) од овој договор да ги користи наменски, законски, економично и рационално и во функција на непречено остварување на Годишната програма од член 1 став (1) од овој договор и за тоа да води соодветна финансиска евиденција и документација во согласност со законските прописи.

(4) За потребата од евентуални измени и дополнувања на Годишната програма од член 1 став (2) од овој договор, Установата има обврска писмено да го информира Министерството за култура и да ги образложи причините.

(5) Измени и дополнувања на овој договор се вршат со склучување на анекс на договорот.

#### Член 5

Покрај средствата од членот 1 став (2) од овој договор, приходите кои Установата ќе ги оствари од други извори (закупнини, самофинансирачки активности, спонзорства, донации итн.), е должна да ги користи за континуирано и непречено остварување на дејноста на Установата, согласно закон.

#### Член 6

Установата е должна на својата веб страница, односно во средствата за јавно информирање да ги објави проектите кои ќе ги реализира во тековната година.

#### Член 7

На пропагандниот материјал од проектите од членот 1 став (2) од овој договор, Установата треба на соодветен начин да го објави учеството на Министерството во нивното финансирање.

#### Член 8

(1) Установата е должна до крајот на март 2021 година до Министерството да достави Извештај за реализацијата на Годишната програма од член 1 став (1) од овој договор, кој содржи: наративен приказ за реализација на програмата, спецификација за вкупно потрошените средства, договори, сметки, фактури и конечен финансиски план со сите износи на потрошени средства и извори на финансирање, согласно важечките прописи.

(2) Извештаите од ставот (1) на овој член Установата е должна да го достави на Обрасците бр. 2 и 3 од областа на заштитата на културното наследство кои се објавени на веб страницата на Министерството.

#### Член 9

Установата е должна на својата веб страница, односно во средствата за јавно информирање до крајот на март 2021 година да го објави извештајот за реализацијата на Годишната програма од член 1 став (1) од овој договор.

#### Член 10

(1) За реализација на Годишната програма од член 1 став (1) од овој договор, Установата има обврска, согласно со позитивната законска регулатива, да ги регулира правата и обврските на Установата кои произлегуваат од реализацијата на проектите од членот 1 на овој Договор.

(2) Установата при реализација на проектите од од членот 1 став (2) на овој договор, во делот на наменското и законското користење на доделените средства задолжително ќе ги почитува и применува одредбите од Законот за јавните набавки, Законот за авторското право и сродните права и другите позитивни законски прописи во Република Северна Македонија.

#### Измени и дополнувања на Договорот

#### Член 11

Измени и дополнувања на овој договор се вршат со склучување на анекс на истиот.

#### Член 12

(1) За се што не е регулирано со овој договор, ќе се применуваат одредбите од Законот за облигациони односи.

(2) Евентуалните спорови во врска со извршувањето на Договорот, договорните страни ќе настојуваат да ги решат спогодбено, а во случај на спор, надлежен е стварно-надлежниот суд во Скопје.

#### Член 13

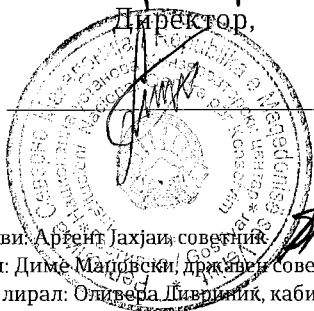
Договорот е составен во четири (4) еднакви примероци, по два (2) за двете договорни страни.

#### Член 14

Договорот влегува во сила од денот на потпишувањето од двете договорни страни.

НУ КОНЗЕРВАТОРСКИ ЦЕНТАР

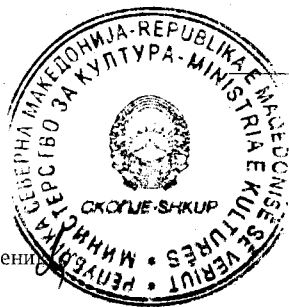
Директор,



Подготвил: Арент Јахјаи, советник  
Одобри: Диме Мандевски, државен советник  
Контролирал: Оливера Диврџиќ, кабинетски службеник

Министерство за култура,

Министер,



Dr. Hysni Ismaili

#### ПРИЛОЗИ КОН ДОГОВОРОТ

Сите прилози се достапни на веб-локацијата на Министерството за култура - [www.kultura.gov.mk](http://www.kultura.gov.mk)

Обрасци од областа на заштитата на културното наследство:

Финансиски план за остварување проект од годишната програма (Образец бр. 1)

Образец за финансиски извештај за реализација на проект од програмата на установата (Образец бр. 2)

Образец за наративен извештај за реализација на проект од програмата на установата (Образец бр. 3)

Образец за остварени приходи на посебните сметки и расходи по намени (Образец бр. 4)

Образец за преглед на трошоци за електрична енергија и други комунални услуги (Образец бр. 5)

Образец за преглед на исплатени материјални трошоци (Образец бр. 6)

Спецификација за месечни трошоци за 2020 год.